

Сывороткин Михаил Михайлович

ЭТИМОЛОГИЯ РЕК И ОЗЁР ПРАВОБЕРЕЖНОЙ ТЕРРИТОРИИ РЕКИ ТЁШИ НИЖЕГОРОДСКОЙ ОБЛАСТИ

В статье рассматриваются названия рек, озёр, оврагов, лощин, вершин, выявляется их происхождение путём сравнительного анализа с языками исконных обитателей данной территории, в первую очередь мордовскими (мокшанским и эрзянским). Выявляются наиболее типичные по своей структуре группы гидронимов, состоящие как из одного финно-угорского корня, так и из нескольких основ, в том числе с добавлением русских языковых компонентов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/12-2/52.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 12 (30): в 2-х ч. Ч. II. С. 193-195. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/12-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. **Абдуллин И. А., Ганиев Ф. А., Мухамадиев М. Г., Юналеева Р. А.** Татарско-русский словарь: около 25000 слов / под ред. Ф. А. Ганиева. Казань: Тат. кн. изд-во, 1988. 462 с.
2. **Ахунзянов Э. М., Газизов Р. С., Ганиев Ф. А. и др.** Русско-татарский словарь: около 47000 слов / под ред. Ф. А. Ганиева. Изд-е 3-е, испр. М.: Рус. яз., 1991. 736 с.
3. **Ашмарин Н. И.** Словарь чувашского языка: в 16-ти вып. Казань – Чебоксары, 1910-1941.
4. **Башкирско-русский словарь.** М.: ГИС, 1958. 804 с.
5. **Даль В. И.** Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. / под ред. проф. И. А. Бодуэна де Куртенэ. М.: Цитадель, 1998. Т. 4.
6. **Картотека по русским говорам Нижегородской области.** Арзамасский гос. пед. ин-т им. А. П. Гайдара. Филол. фак-т. Каф. русского языка.
7. **Ожегов С. И.** Словарь русского языка. М.: Сов. энциклопедия, 1972. 848 с.
8. **Словарь русских говоров на территории Республики Мордовия:** картотека. Мордов. гос. ун-т им. Н. П. Огарева. Филол. фак-т. Каф. русского языка.
9. **Сывороткин М. М.** Полевой материал автора: личная картотека по русским говорам Нижегородской области. 1981-2007 гг.
10. **Татарско-русский словарь:** около 38000 слов / Казанский ин-т языка, литературы и истории. М.: Сов. энциклопедия, 1966. 864 с.
11. **Фасмер М.** Этимологический словарь русского языка: в 4-х т. М.: Прогресс, 1964-1973. Т. 4.
12. **Эрзянско-русский словарь:** ок. 27000 слов / НИИ языка, литературы, истории и экономики при Правительстве Мордовской ССР; под. ред. Б. А. Серебренникова, Р. Н. Бузаковой, М. В. Мосина. М.: Рус. яз.; Дигора, 1993. 803 с.

**TURKIC LOANWORDS ADAPTATION IN RUSSIAN DIALECTS OF MORDOVIA
AND NIZHNY NOVGOROD REGION (BY FOOTWEAR NAMES EXAMPLE)**

Syvorotkin Mikhail Mikhailovich, Doctor in Philology

*Murom Institute (Branch) of Vladimir State University named after Alexander Grigoryevich and Nickolay Grigoryevich Stoletovs
oid@mivigu.ru*

The footwear names of the Turkic origin are considered in the article, which are actively used by the Russian population of the Republic of Mordovia and Nizhny Novgorod region. The exact settlements of lexemes functioning are presented with concrete examples from live dialect speech, loanwords sources are ascertained. Phonetic, morphological, word-formative and semantic changes in the process of their adaptation in the Russian language are analyzed.

Key words and phrases: aspect; loanword; lexeme; origin; Turkic loanword; language.

УДК 811.161.1'373

Филологические науки

В статье рассматриваются названия рек, озёр, оврагов, лоцин, вершин, выявляется их происхождение путём сравнительного анализа с языками исконных обитателей данной территории, в первую очередь мордовскими (мокшанским и эрзянским). Выявляются наиболее типичные по своей структуре группы гидронимов, состоящие как из одного финно-угорского корня, так и из нескольких основ, в том числе с добавлением русских языковых компонентов.

Ключевые слова и фразы: гидронимия; компонент; название; этимологический анализ; языковая принадлежность.

Сывороткин Михаил Михайлович, д. филол. н.

Муромский институт (филиал)

Владимирского государственного университета имени А. Г. и Н. Г. Столетовых

oid@mivigu.ru

**ЭТИМОЛОГИЯ РЕК И ОЗЁР ПРАВОБЕРЕЖНОЙ ТЕРРИТОРИИ
РЕКИ ТЁШИ НИЖЕГОРОДСКОЙ ОБЛАСТИ®**

Бассейн р. Тёши входит в обширную зону огромного Окско-Волжского региона, с древнейших времён населенного различными племенами как тюркского, так и финно-угорского языкового мира. Всё это наложило на огромный топонимический пласт свой отпечаток. Гидронимы как древнейший элемент данной топонимии представляют для историков и лингвистов наибольший интерес. Анализируя такой лексический пласт и опираясь на сведения смежных наук (археологии, истории, этнографии и т.п.) можно с большой долей уверенности ответить на вопрос, кому принадлежат эти названия.

Цель статьи – провести этимологический анализ существующих в этой зоне гидронимов и на его основе определить языковую принадлежность тех племён, которые обитали здесь до начала славянской колонизации.

Следует отметить, что определённой расшифровке подверглись примерно 85% от всех зафиксированных в работе Г. П. Смолицкой «Гидронимия бассейна Оки: названия рек и озёр» [4] гидронимов.

Среди зафиксированных названий можно выделить следующие группы (порядок наименований идёт от истоков к устью р. Тёши).

1. Гидронимы, состоящие из одного корня, иногда с русским компонентом – **а-**, например:

р. **Пуемс**; ср. мокш. **пужемс**: 1) «увянуть, завянуть»; 2) «зацахнуть, захиреть» [2, с. 544] или эрз. **пужомс** «вянуть, завянуть» [6, с. 525]; р. **Чька**; ср. эрз. **чека** «финиш» [Там же, с. 744] или **чика**: 1) «чирик – детская игра»; 2) «солнце» [Там же, с. 748]; р. **Кура**; ср. эрз. **куракш** «кустарник» [Там же, с. 316] или мокш. **кура**: 1) «улица, улочка»; 2) «буран, метель» [2, с. 305]; р. **Лакша**; ср. мокш. **лакштай** «ежевика» [Там же, с. 322]; или ср. эрз. **лашмо** «ложбина, долина, лощина» [6, с. 333]. Д. В. Цыганкин пишет: «**Лаша** – приток реки **Суры**. Название относится к финно-угорскому пласту лексики, в эрзянском языке **лашо** – «низина», в карельском **лачу** – «низменный, мелкий, неглубокий»» [5, с. 123]. В «Топонимическом словаре Мордовской АССР» И. К. Инжеватова находим: «**Лашма** – железнодорожный разъезд в Ковылкинском районе... Разъезд находится на смежной территории сёл Вольная Лашма и Русская Лашма. В основе этих топонимов мордовское слово **лашма** – «низина, лощина, отлогий овраг»» [1, с. 120]; р. **Чара** и оз. **Чарское**; ср. эрз. **чарамс**: 1) «кружиться»; 2) «ходить вокруг»; 3) «вертеться»; вероятно, отсюда и эрз. **чары** «колесо» [6, с. 740]; р. **Селема, Селемка**; ср. эрз. **Сельме**: 1) «глаз»; 2) «зрение» [Там же, с. 614]; оз. **Нарва**; ср. эрз. **Нарвавкс** «выводок птенцов» [Там же, с. 400]; оз. **Леквасье, Левкасье**; ср. эрз. **левкс** «детёныш, птенец» [Там же, с. 334]; р. **Воздема**; ср. эрз. **важодема**: 1) «старание»; 2) «надежда»; 3) «вера» [Там же, с. 98]; р. **Тельха**; ср. мокш. **тельхком** «свернуться, прокиснуть» [2, с. 713]; р. **Перя**; ср. эрз. **перязь** «очерченный, отмеченный» [Там же, с. 472] или мокш. **перх** «вокруг, кругом» [5, с. 126]; р. **Пежа**; ср. мокш. **пеже** «грех» [2, с. 473] или эрз. **пежець** «грех» [6, с. 465]; р. **Пекса**; ср. эрз. **пекше** «липа, липовый» [Там же, с. 467]; р. **Б. Леть, В. Леть, Н. Леть**; ср. эрз. **летьке** «влага, влажный, сырой» [Там же, с. 339]; р. **Серёжа**; Н. Д. Русинов объясняет так: **Серёжа** – название правого притока р. Тёши, при праиндоевропейском корне **ser** **-/sog** **-/sr** – «течь или струиться» должно быть родственное для указанных **Сарма, Серма, Сергас**. Кроме того, **Серёжа** при таджикском **сара** «чистый» может восходить к слову со значением «чистая река», а при таджикском **сероб** «богатый водой» может восходить к искажённому названию **Серобжа** «полноводная река», а при древнепрусских **seringe** и **serenge** «струистый» и при латышском **seris** «отмель» может иметь исходное значение «стремительная река» [3, с. 82]. Если согласиться с такими фактами, то возникает вопрос о возникновении названий двух других рек: **Серёжи** – приток р. **Ловать** на северо-западе и **Серижи** в Орловской области в бассейне Днепра. Ведь славянские миграционные потоки двигались с запада и северо-запада в Окско-Волжский регион, а не наоборот; р. **Шамка**; ср. мокш. **шамка** «пряник» [2, с. 852] и др.

2. В другую группу гидронимов входят названия, которые имеют финно-угорскую основу и русские суффиксальные образования, например:

оз. **Унзово**; ср. эрз. **унжа**: 1) «жук»; 2) «мокрица (мелкое ракообразное животное с множеством ножек, живущее в сырых местах)»; 3) «майский жук» [6, с. 695]; р. **Вежать**; ср. эрз. **вежакс/вежаське** «мизинец» [Там же, с. 118]; р. **Вожатель**; вероятно, того же корня, что и **Вежать**; р. **Мастрышка**; ср. эрз. **мастор**: 1) «земля, мир, свет, вселенная»; 2) «поверхность земли»; 3) «материк, сторона, край» [Там же, с. 366]; оз. **Теньшево/Ченьшево**; ср. эрз. **Тенсть** «веник, метла» [Там же, с. 655] или эрз. **ченькс** «самогон» [Там же, с. 745]; оз. **Суровойское**; ср. эрз. **суро** «просо» [Там же, с. 625] или эрз. **суроил** «выносок, спорышек (уродливое куриное яйцо)» [Там же]; оз. **Кубашинское**; ср. эрз. **кубарь** «верша (рыбальная снасть, сплетённая из ивы)» [Там же, с. 306]; оз. **Чурицыно**; ср. эрз. **чуро** «редкий» [Там же, с. 759]; оз. **Пурьшево**; ср. эрз. **пурей** «пырей (род растений семейства злаковых, содержащий виды, разводимые на корм скоту)» [Там же, с. 528] или мокш. **пуреш** «языческий праздник в честь завершения уборки урожая» [2, с. 549]; р. **Еланга**; ср. эрз. **ёланя** «гибкий, упругий» из **ёл** «прут» [6, с. 181]; о. **Семенцовской**; ср. эрз. **семе** «трудовик, трутник» [Там же, с. 579]; р. **Пученка**; ср. эрз. **пуця** «ремень (с помощью которого прикрепляется било цепа к ручке)» или **пуцёр** «рябчик» [Там же, с. 530]; р. **Пуленка**; ср. мокш. **пулендамс** «поднимать шум» [2, с. 545] или эрз. **пулоёнкс** «остатки после уборки хорошего сена» [6, с. 526]; оз. **Лисвино**; ср. эрз. **лисьма** «колодец» или **лисьмине** «родничок» [Там же, с. 345]; оз. **Клаумское**; ср. эрз. **кауз** «сток, отводная канава (из пруда)» [Там же, с. 240]; оз. **Ломок**; ср. эрз. **лём**: 1) «пойма»; 2) «черёмуха» [Там же, с. 340] и др.

3. В отдельную группу среди местных гидронимов можно выделить названия, состоящие из двух основ, чаще финно-угорских:

р. **Еракуша**; ср. эрз. **ёр** «перепёлка (птица) и **кужо** «поляна» [Там же, с. 184, 309]; р. **Капкушка**; ср. эрз. **капа** «сток» и **кужо** «поляна» [Там же, с. 232, 309]; о. **Верякушской**; ср. эрз. **вере**, «вверх, наверху» и **кужо**: 1) «поляна»; 2) «улица» [Там же, с. 126, 309]; р. **Кузятка**; ср. эрз. **куз** «ель» [Там же, с. 309] и заимствованное из русского **матка** «матица (балка, поддерживающая потолок в деревянных постройках)» [Там же, с. 367]; р. **Тельёв**; ср. эрз. **теле** «зима» и **ёвкс** «сказка» [Там же, с. 179, 653]; р. **Салакс/Салокша**. По этому поводу Д. В. Цыганкин пишет: «**Сала** – «приток реки, ветвь, развилка в реке». В тюркских и монгольских языках является достаточно активным географическим названием. –Архив» земли Мордовии хранит несколько названий с ним: **Сала** (речка в Лямбирском районе), **Салка** (речка в Ромодановском районе)» [5, с. 51]. Здесь же находим: «**Кша** – приток реки Суры. Восходит к слову финно-угорской эпохи: **икса/икша** «залив, заводь, затон» [Там же, с. 122]; р. **Нарбус**; ср. эрз. **нар** «трава» и **пусмо**: 1) «букет»; 2) «клок, клочок» [6, с. 400, 529]; р. **Тужесовец**; ср. эрз. **тужо** «медлительный, неторопливый» и **совамс** «войти, проникнуть» [Там же, с. 596, 681]; р. **Илимдина/Илимдик**; ср. эрз. **илей** «ива корзиночная (кустарник с гибкими ветвями

и узкими листьями») и **дига**, **дига лапа** «папоротник – орляк обыкновенный (высшее споровое растение с крупными, сильно рассечёнными или сложными листьями)» [Там же, с. 167, 207]; ср. мокш. **ил** «ветка, лоза, прут», **илиня**, **илиноя** «лосняк – ивовый кустарник» [2, с. 203] и др.

4. К предыдущей группе по структуре относятся и названия, вторым компонентом которых является широко распространенные в мордовских языках компоненты: – **лей(ка)** для эрзянского языка и **ляй(ка)** для мокшанского языка, т.е. «река, овраг», например: о. **Чуварлей/Уварлей**; ср. эрз. **човар** «песок» [6, с. 752] или эрз. **ув** «наречие, изображающее слово, передающее гул» [Там же, с. 687]; р. **Кужлей**; ср. эрз. **кужо** «поляна» [Там же, с. 309]; р. **Салалей**; ср. эрз. **сала** «приток реки, ветвь, развилка реки» [5, с. 122]; р. **Перделяй**; ср. мокш. **перга**: 1) «навозная жижа»; 2) «перга – цветочная пыльца, собранная пчёлами, уложенная ими в ячейки сотов, залитая мёдом и используемая ими как корм» [2, с. 476]; р. **Тукалей/Туколейка**; ср. эрз. **тюк**: 1) «конец»; 2) «безвыходное положение» [6, с. 685] и др.

5. Среди анализируемых гидронимов русские названия составляют примерно четвертую часть, среди которых можно выделить:

а) названия, связанные с именами (и позднее фамилиями) пришедших сюда славяно-русских переселенцев, например: о. Макаровской, о. Сидоров, о. Степанов, о. Фролов, руч. Панов, о. Артемьев, о. Кузьмин, о. Попов и др.;

б) гидронимы, обозначающие природные особенности (названия берегов, характеристика дна, берега и т.п.), например: о. Осиновской, о. Песочной, о. Топкой, о. Крутой, о. Полянской, о. Соломенной, о. Каменной, оз. Погорелое, о. Яблонной, р. Крутец, о. Смородиной, оз. Травное, р. Сосновка и др.;

в) гидронимы, происходящие от названий рыб, животных и т.п., например:

р. Бобровка, о. Бобровской, о. Чертовой, р. Соловейка, р. Медведок, заводь Бобреха, о. Барсучей, исток Журавлиное Болото, оз. Лебединое, оз. Карасево, оз. Черепахино и др.;

г) названия, указывающие на размер, место расположения и т.п., например: о. Средней, о. Дальней, о. Широкой, о. Прудовой, о. Порубежной, исток Кривой, р. Дальняя, о. Западной, оз. Кривое, оз. Долгое, оз. Круглое и др.;

д) гидронимы, имеющие немотивированные названия, например: ржавец Болото Безымянное, о. В Разном Названии, о. Безымянное и др.

6. В результате проведенного этимологического анализа гидронимов правобережья и р. Тёши можно сделать следующие выводы:

а) большинство названий (до 80%) имеет финно-угорское происхождение, в основном восходящее к эрзянскому языку;

б) отдельные примеры, связанные с мокшанским языком, можно интерпретировать как единую связь двух родственных языков или как утрату в эрзянском языке аналогичного эквивалента;

в) происхождение анализируемых гидронимов связано с окружавшими в то время человека явлениями живой и неживой природы, а также с жизнедеятельностью самого человека;

г) исконно русские названия имеют, по всей видимости, более позднее происхождение и связаны с освоением пришельцами окружающего животного и растительного мира.

Условные сокращения

кл. – ключ, мокш. – мокшанское, о. – овраг, оз. – озеро, р. – река, руч. – ручей, ср. – сравните, эрз. – эрзянское

Список литературы

1. **Инжеватов И. К.** Топонимический словарь Мордовской АССР: названия населен. пунктов / под ред. В. А. Никонова и Д. В. Цыганкина. Изд-е 2-е, испр. и доп. Саранск: Мордов. кн. изд-во, 1987. 264 с.
2. **Мокшанско-русский словарь**: 41000 слов / Ин-т языка, литературы, истории и экономики при Совете Министров – Правительстве Республики Мордовия; под ред. Б. А. Серебrenникова, А. П. Феоктистова, О. Е. Полякова. М.: Рус. яз.; Дигора, 1998. 920 с.
3. **Русинов Н. Д.** Этническое прошлое Нижегородского Поволжья в свете лингвистики. Н. Новгород: Изд-во «Нижний Новгород», 1994. 202 с.
4. **Смолицкая Г. П.** Гидронимия бассейна Оки: список рек и озёр. М.: Наука, 1976. 404 с.
5. **Цыганкин Д. В.** Память земли. Саранск: Мордов. кн. изд-во, 1993. 160 с.
6. **Эрзянско-русский словарь**: ок. 27000 слов / НИИ языка, литературы, истории и экономики при Правительстве Мордовской ССР; под ред. Б. А. Серебrenникова, Р. Н. Бузаковой, М. В. Мосина. М.: Рус. яз.; Дигора, 1993. 803 с.

RIVERS AND LAKES ETYMOLOGY OF THE TYOSHA RIVER RIGHT-BANK TERRITORY IN NIZHNY NOVGOROD REGION

Syvorotkin Mikhail Mikhailovich, Doctor in Philology

*Murom Institute (Branch) of Vladimir State University named after Alexander and Nikolay Stoletovs
oid@mivigu.ru*

The article considers the names of rivers, lakes, ravines, gullies, peaks, and reveals their origin by the comparative analysis with the languages of aboriginal inhabitants of this territory, primarily of the Mordovians (Moksha and Erzya inhabitants). The most typical in structure hydronyms groups, consisting of both one Finno-Ugric root, as well as of several stems, including the addition of the Russian language components, are revealed.

Key words and phrases: hydronymy; component; name; etymological analysis; linguistic attribution.